

# Hablar para habitar: herramientas orales para la historia, el análisis y el proyecto de la arquitectura

Antonio Cantero Vinuesa

DOI: <https://doi.org/10.20868/cpa.2022.12.4956>

En la elaboración de una historia de arquitectura más inclusiva, utilizar la historia oral como metodología para acceder a experiencias silenciadas, compartir conocimientos olvidados y trascender el constructo dibujado o construido, resulta esclarecedor. En 1972, se publicó la versión en inglés, *Lived-in Architecture, Le Corbusier's Pessac Revisited*, del libro del arquitecto Philippe Boudon, *Pessac de Le Corbusier* (1969). Su investigación se basaba en relatos orales de quienes vivían en el proyecto de viviendas de Le Corbusier en el barrio industrial de Pessac a las afueras de Burdeos (1926-1930), con el propósito de contrastar la historia conocida sobre la visión del arquitecto con la realidad vivida por sus habitantes. Utilizando este caso de estudio, el objetivo es realizar una interpretación de lo oral como herramienta transversal para la historia, el análisis y el proyecto de la arquitectura, y con ello mostrar el valor instrumental de las entrevistas con los habitantes como nexo entre los hábitats y quienes los habitan.

Historia oral  
Entrevista  
Sociología  
Boudon  
Lived-in Architecture

*In developing a more inclusive architectural history, using oral history as a methodology for accessing silenced experiences, sharing forgotten knowledge, and transcending the drawn or built construct can be enlightening. In 1972, the English version, *Lived-in Architecture, Le Corbusier's Pessac Revisited*, of architect Philippe Boudon's book, *Le Corbusier's Pessac* (1969), was published. His research was based on oral accounts of those who lived in Le Corbusier's housing project in the industrial neighborhood of Pessac on the outskirts of Bordeaux (1926-1930), to contrast the known history of the architect's vision with the reality lived by its inhabitants. Using this case study, the aim is to interpret the oral source as a transversal tool for the history, analysis, and design of architecture, and thus to show the instrumental value of interviews with the inhabitants as a link between the habitats and those who inhabit them.*

Oral history  
Interview  
Sociology  
Boudon  
Lived-in Architecture



Fig. 01.  
Melisa Smith. Viviendas  
en Pessac, Burdeos, 2010.

Antonio Cantero Vinuesa

Universidad Politécnica  
de Madrid  
antoniocanterovinuesa@gmail.com

Programa postdoctoral  
Margarita Salas-Universidad  
Politécnica de Madrid del  
Ministerio de Universidades,  
financiado por la Unión  
Europea-NextGenerationEU.



El lugar de la historia oral dentro de la historiografía de la arquitectura moderna aún no está suficientemente entendido y, por lo tanto, su posible utilización se ha visto mermada. La historia oral de la arquitectura ha tenido una conceptualización discreta desde la explosión en los años sesenta y setenta de publicaciones y otros medios que establecieron el canon arquitectónico moderno como una perfecta ilustración del ‘medio es el mensaje’. Si, como afirma Michael Hays, la vocación de la teoría es producir los conceptos por los que la arquitectura se relaciona con otras esferas de la práctica social<sup>1</sup>, la historia oral es un método sociológico que trata la palabra hablada a través de entrevistas para conocer información del pasado. Se abordará la entrevista como un medio para acceder a la información, significación, interpretación y significado, dependiendo este último, en palabras de J. P. Bonta, de las respuestas de los intérpretes, reflejadas en documentos o en experimentos<sup>2</sup>.

La entrevista es la materia prima de la historia oral. Desde los años setenta y ochenta, entusiastas de la historia oral como Ronald Grele, Alessandro Portelli, Luisa Passerini y Michael Frisch, entre otros, se abocaron a esta tarea y, desde entonces, la historia oral constituye un movimiento político, beneficiado por lo que los periodistas habían hecho desde mediados del s. XIX para construir las noticias del momento. Las entrevistas de historia oral dentro de la disciplina de la historia y la teoría de la arquitectura constituyen la inclusión de otras voces en el discurso teórico, algo que va de la mano con una ampliación del alcance de la producción crítica arquitectónica. Las experiencias vividas que pueden contar los habitantes sobre los proyectos se han considerado a menudo fuera de los límites de la disciplina, pero la realidad es que amplían material de trabajo para registrar en la historiografía de arquitectura<sup>3</sup>.

En 1969, el arquitecto e historiador Philippe Boudon publicó en francés el libro *Pessac de Le Corbusier*, cuya versión en inglés de 1972 se tituló *Lived-in Architecture, Le Corbusier's Pessac Revisited*. Se basaba en relatos orales surgidos de entrevistas con los habitantes del proyecto de viviendas de Le Corbusier en el barrio industrial de Pessac a las afueras de Burdeos (1926-1930), con el objetivo de contrastar la historia conocida sobre la visión del arquitecto con la realidad vivida por sus habitantes. El experimento de Boudon entrevistando a quienes vivían en lo que Le Corbusier llamó ‘máquinas para vivir’, es un ejercicio sociológico que supone la instrumentalización de la oralidad para la toma de decisiones arquitectónicas. A través de relatos transcritos, el ejemplo de Boudon desmitifica la figura del arquitecto, la del creador solitario que mantiene una distancia con la realidad y que si bien en aquella época era garantía de espíritu crítico, hoy se puede tornar con facilidad en un alejamiento innecesario de la sociedad.

*Lived-in Architecture* se estructura en dos partes: la primera, con el relato histórico del proyecto, la reacción de la prensa contemporánea y la concepción de Le Corbusier en Pessac; la segunda, con el método utilizado y las entrevistas a los ocupantes. El prólogo lo escribió Henri Lefebvre, cuyo trabajo sobre la producción del espacio social y la vida cotidiana ha sumado de forma significativa al campo de la arquitectura. Para él, Boudon inaugura una forma nueva de investigación en el libro y su análisis de las cualidades producidas por los ocupantes de Pessac en un entorno urbano indiferenciado contribuyen al avance de los estudios urbanos. Enuncia lo siguiente:

“[...] ¿Qué pretendía Le Corbusier en Pessac? Construir con un estilo moderno y tener en cuenta los problemas económicos y sociales para producir casas de bajo coste que fueran agradables de habitar [...] Pero, ¿qué consiguió en realidad? [...] produjo un tipo de arquitectura que se prestaba a la conversión y a la ornamentación escultórica. ¿Y qué hicieron los ocupantes? En lugar de instalarse en sus contenedores, en lugar de adaptarse a ellos y vivir en ellos ‘pasivamente’, decidieron que iban a vivir ‘activamente’. Con ello demostraron lo que es realmente vivir en una casa: una actividad. Tomaron lo que se les había ofrecido y trabajaron en ello, lo convirtieron, lo añadieron. ¿Qué añadieron? Sus necesidades. Crearon distinciones. Introdujeron cualidades personales. Construyeron un conjunto social diferenciado”<sup>4</sup>.

1. Michael Hays. *Oppositions reader selected readings from Journal for Ideas and Criticism in Architecture 1973-1984* (NY: Princeton Architectural Press, 1998), 13.

2. Juan Pablo Bonta. *Sistemas de significación en arquitectura: un estudio de la arquitectura y su interpretación* (Barcelona: Gustavo Gili, 1978), 38-41.

3. Juan Herreros menciona en el proyecto base del Grupo de Investigación Prácticas Emergentes en Arquitectura (ETSAM, Universidad Politécnica de Madrid), que mantener esta figura de arquitecto ha producido una crisis de los modelos que está impidiendo aprovechar otras prácticas de comunicación y de investigación, entre otras, como herramientas de trabajo al servicio del proyecto.

4. Henri Lefebvre. “Preface”, en *Lived-In Architecture. Le Corbusier's Pessac Revisited*, Philippe Boudon (Cambridge: The MIT Press, 1972).

a — So you think it's badly done.

**M 14** — Yes, **very badly done**, I'd say . . . that, for example, over there, he could have done better than that . . . look here . . . look, the rain gets in everywhere . . . here, I did that [*roofed over the patio*] I did it, but you know, the bombardments, you know what they do . . . they thought they were performing miracles. Well, believe me . . . I've worked a bit on buildings in my time, and you know . . . I've seen **quite different things, you know! oh yes!** . . . I have a room here, it has a gaping ceiling . . . and then there are the gutters, but

he [*the owner*] never attends to them . . . all he does is raise the rent, but he never does any repairs . . . it's getting on for twelve thousand and something . . . so of course . . .

a — You might have bought it earlier on?

— Well yes, because then, we would have redone the walls . . . we would have refaced the inside walls with bricks . . . but *now* . . . the oldest boy has had a house built for himself . . . the second has had an accident, he walks on crutches . . . the third has also left, to join his regiment . . . although he's just had an accident as well . . . but you can't live like that . . . no . . . a different sort of house, certainly, because that might have . . . look: what is all that supposed to mean? . . . you'd think you were in . . . it's the sort of thing the Marabouts would have over in Africa . . . look, over there, the pergolas . . . what use are they? . . . it would have been better to have fixed up a couple of extra rooms in a hut . . . rather than have that thing hanging up there [*the terrace*], and you know, it's all going to chip away in the course of time . . . the cement will die . . . the old iron will make it crack and then where are you . . . *buy that* . . . I ask you . . . buy that! But they should take that away [*the terrace*] . . . and you wouldn't want to be on your own when you were taking it away! . . . those things are heavy . . . there are iron bars in there as thick as that. So, although Le Corbusier should have been able to put up a tall building, you know, with all that iron . . . when you stand and look at them . . . not even a pig would want to go in . . . you go and look at one *now!* it [*one of Le Corbusier's 'skyscrapers'*] is worth at least thirteen million . . . *now* I just can't keep the water out . . . it would be decent otherwise . . . You know, we used to eat there before [*on the patio*] . . . with the children . . . *now* we always eat in the house . . .

a — It was better before . . .

— Hm . . . well, you know, then it was in the open . . .

*now* I've done that [*roofed in the patio*] and the rain still gets in . . . when they start their bombardment [*a reference to sonic booms from jet aircraft*]: the door flies open, the dog bolts for his life . . . when they explode their damned bombs . . . because they're beginning to get at us too . . . the sick people over there: d'you think that does them any good? . . . we had a nice, quiet place here before . . . *now*, since they've been building houses . . . look, *now* it's a proper town they've built over there . . . my wife was in tears . . . she didn't want to stop here . . . and it was all quiet before . . . *now* the children are getting married . . . I'm not asking for a mansion . . . but I would like to be under a roof . . . my neighbours have all bought their houses . . . the whole block . . . I'm the only one who hasn't bought his house . . .

a — But there are other tenants . . .

— You think so! . . . I'm the only one . . . they've all bought . . . there's only me is a tenant . . . Look! . . . the cat . . . *now*, he really is something special . . .

a — You have other animals?

— Yes . . . another cat and a dog . . .

#### Reference table for the interviews

No	Age (approx.)	Remarks	Pages on which extracts from the interviews appear
<b>F 1</b>	40		82
<b>M 1</b>	40		13, 105, 116, 122, 123, 138
<b>M 2</b>	55		74, 94, 105, 137, 140
<b>M 3</b>	65	Original occupant	16, 38, 84, 87, 88, 89, 92, 94, 105, 117, 138
<b>F 3</b>	65	Original occupant	15, 39, 81, 88, 94, 109, 140
<b>OM 4</b>	65	Original occupant now living elsewhere but thinking of returning	
<b>M 5</b>	45		55, 81, 87, 88, 89, 94, 120, 126, 129, 138, 158
<b>F 6</b>	65	Original occupant	53, 85, 99, 100, 145, 146
<b>M 7</b>	40		45, 98, 101, 108, 126, 156
<b>M 8</b>	18	Has always lived in Pessac	
<b>F 9</b>	65		
<b>M 9</b>	65	Original occupant who knew Le Corbusier	54, 82
<b>F 10</b>	30	Housewife with one child. Now living in her second house in the district	38, 56, 110, 114, 122, 158
<b>F 11</b>	40		
<b>F 12</b>	35		
<b>F 13</b>	60		80, 82
<b>M 13</b>	20		82, 120
<b>M 14</b>	65		77, 90
<b>M 15</b>	30		85, 158
<b>F 15</b>	30		54, 83, 95, 100, 104, 105, 118, 134
<b>F 16</b>	70	Original occupant	
<b>M 17</b>	40		95
<b>M 18</b>	40		57, 74, 96, 103, 111, 112, 116, 126, 136, 147
<b>M 19</b>	35	Junior lecturer at the University	96, 114, 148, 149, 150, 151
<b>M 20</b>	40	Works at home	96, 97
<b>F 20</b>	40		145
<b>M 21</b>	40	Serving with the forces	
<b>M 22</b>	35	Librarian	73, 112, 116
<b>M 23</b>	70	Original occupant	
<b>F 24</b>	70		
<b>M 25</b>	70	Original occupant	
<b>F 25</b>	70	Original occupant	
<b>OM 26</b>	40	Parisian, staying with a local family	159
<b>NF 27</b>	65		138
<b>NM 28</b>	70		
<b>OF 29</b>	45		119
<b>OM 30</b>	40		119, 154, 155
<b>OM 31</b>	40		
<b>OF 32</b>	40		91, 154, 155
<b>OF 33</b>	40		91, 98, 135
<b>OC 34</b>	15		119
<b>OF 35</b>	60	Had heard about the district	81, 84, 85, 90, 95, 97, 99, 135
<b>OF 36</b>	20		85, 91, 97

Fig. 02. Philippe Boudon. Fragmento de entrevista a habitante de Pessac, 1972.

Fig. 03. Philippe Boudon. Tabla de referencia de las entrevistas a los habitantes de Pessac, 1972.

5. Lynn Abrams. *Oral history theory* (Abingdon, Oxon: Routledge, 2016), 13.

6. Se plantea como la Evaluación Post-ocupacional (POE, *Post-occupancy Evaluation*), surgida en los sesenta para evaluar aspectos sociales del diseño mediante técnicas de investigación social —que incluyen entrevistas— con los ocupantes.

7. Artículos académicos de los últimos diez años en revistas de corriente principal (citados en las referencias bibliográficas finales) que mencionan a Boudon.

8. Philippe Boudon, *Lived-in Architecture* (Cambridge: The MIT Press, 1972), 1.

9. Hans-Georg Gadamer. "Interview" en *Interviews*. Vol. 1, ed. Hans U. Obrist (Milán: Charta, 2003), 244.

Es revelador que fuera un sociólogo quien escribiera el prólogo de un libro que, según se desprende de las palabras del propio Lefebvre, introdujo el aspecto 'vivido' de la disciplina de la arquitectura. La labor documental de las entrevistas sirve para recuperar las historias de aquellos coproductores de la arquitectura cuyas voces han sido obviadas y cuya contribución no ha sido registrada, siendo los habitantes otros agentes que intervienen en un proyecto y que deben ser objeto de mayor número de investigaciones como representantes de otros campos que entrarían en juego. Las entrevistas suponen la construcción de un espacio intermedio en el cual desaparece el dibujo o algunas herramientas de diseño tradicionales que son sustituidas por la palabra. Utilizando el caso de estudio de Boudon, el objetivo es realizar una interpretación de lo oral como herramienta transversal para la historia, el análisis y el proyecto de la arquitectura, y con ello mostrar el valor instrumental de las entrevistas con los habitantes como nexo entre los hábitats y quienes los habitan.

### **La entrevista como práctica arquitectónica**

Como señala la historiadora oral Lynn Abrams, la realización de la entrevista es un medio práctico de obtención de información<sup>5</sup>. Pero en el proceso de obtención de análisis del material, las entrevistas de *Lived-In Architecture* son un acto de comunicación para encontrar maneras de comprender no solo lo que se dice, sino también cómo se dice, por qué se dice y qué significa. Lo que se produce es tanto el acto de registrar como el registro. La práctica se convierte en teoría como resultado sin separarse del análisis, es decir, el proceso de la entrevista no es desagregado de la narrativa y su interpretación. Considerando la narrativa como una forma que se utiliza para traducir el conocimiento en algo que se cuenta, el diálogo con los habitantes de Pessac configura una historia contada organizada en forma de narrativa como teoría que puede beneficiarse de la experiencia práctica del diseño.

El libro de Boudon es un precedente de las *Post-Occupancy Evaluations*<sup>6</sup> y los artículos académicos<sup>7</sup> que referencian el texto lo hacen desde ángulos muy diferentes. Autores como F. Kostorou, M. Guggenheim o S. Eloy y P. Vermaas, hacen hincapié en las transformaciones de la edificación realizadas por los usuarios a lo largo del tiempo. Otros trabajos como el de J. Gosseye, con N. Stead y D. Van der Plaat, K. Block y F. Scott, lo consideran una referencia esencial como metodología en la historia oral de la arquitectura. Algunos autores como N. Mota también vinculan el texto de Boudon con las teorías de la arquitectura *open-building* o adaptación de los edificios durante su ciclo de vida, reflexionando sobre la dualidad entre seriación e individualidad o, como T. Benton, en relación a la necesidad de una arquitectura habitacional que se transforme y crezca con el paso del tiempo.

Cuando Boudon visitó cuarenta años después de su finalización los *Quartiers Modernes Frugès* (así se llamaba el proyecto de viviendas para obreros industriales encargado por el empresario Henry Frugès) construidos en Pessac por Le Corbusier, su sorpresa fue que no solo habían desaparecido los colores, sino que las ventanas eran más estrechas, los patios estaban cerrados, las terrazas techadas y los pilotes bloqueados, creando una "impresión general de dilapidación"<sup>8</sup> [Fig. 01]. Había un conflicto evidente entre lo que el arquitecto pretendía y lo que los habitantes querían. Lejos de verlo como un fracaso arquitectónico, el interés residía en las motivaciones que habían llevado a los habitantes a reconvertir sus casas y para entender sus reacciones a la concepción original del arquitecto, era necesario hablar con ellos.

### **Las entrevistas como experiencias vividas**

Según Hans-Georg Gadamer<sup>9</sup>, la palabra oral tiene prioridad sobre la palabra escrita porque las cualidades moduladoras de la voz tienen especial éxito en unir el elemento racional con el emocional. La transcripción editada pierde muchas de estas ventajas en comparación con el evento activo que refleja una cultura específica con un tiempo y un

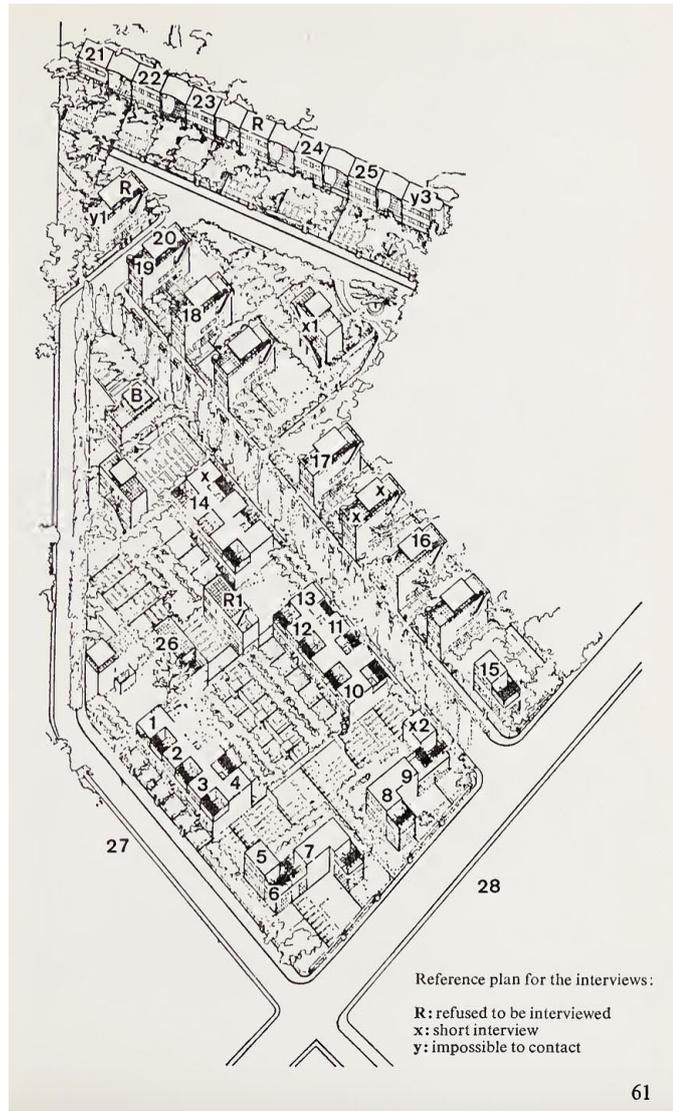


Fig. 04.  
 Philippe Boudon.  
 Plano de situación de las entrevistas a los habitantes de Pessac, 1972.

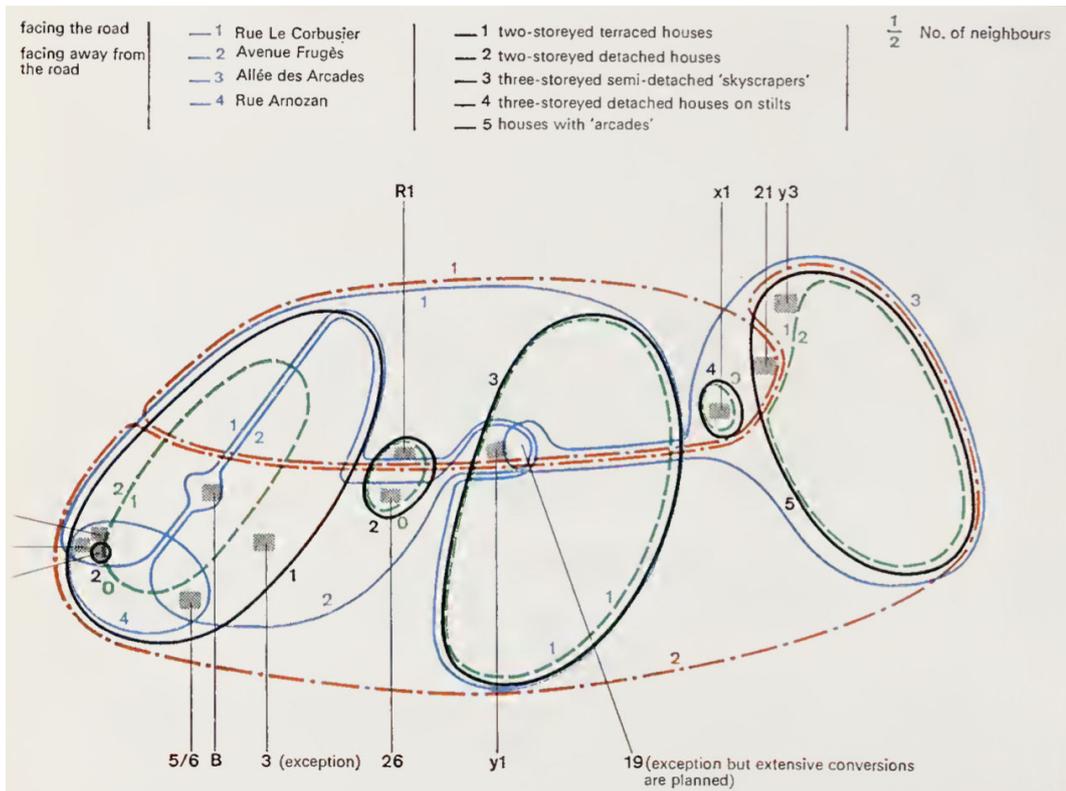


Fig. 05.  
 Gráfico de correlación entre los lugares ocupados por ciertas casas y las transformaciones exteriores realizadas por sus ocupantes. Philippe Boudon. Diagrama basado en las entrevistas de los habitantes de Pessac, 1972.

10. Boudon, Op. cit. 4.

11. Ibid., 52.

12. Ibid., 55.

13. Kevin Bradley y Anisa Puri. "Creating an Oral History Archive: Digital Opportunities and Ethical Issues", *Australian Historical Studies: Oral History and Australian Generations*, vol. 47, n.º. 1 (2016), 75-91.

14. Boudon, Op. cit., 77.

espacio particulares, por lo que el objetivo Boudon fue informar sobre un experimento particular de viviendas donde los factores arquitectónicos y habitacionales actuaran a una escala más íntima, considerando lo siguiente:

“cuando la reproducción literal del material original podía resultar de interés para el lector, no he dudado en adoptar esta vía. En muchas ocasiones me ha parecido que las entrevistas han hablado por sí mismas; en esos casos he preferido dejarlas hacer”<sup>10</sup>.

La evaluación de *Lived-in Architecture* tiene una base objetiva, ya que está desarrollado a partir de las transcripciones literales de las entrevistas realizadas en Pessac con los ocupantes de entonces. Si se consideran algunos conceptos arquitectónicos a la luz de estas entrevistas, una de las ventajas de la investigación fue que permitió evaluar la realidad del funcionalismo arquitectónico y determinar las implicaciones prácticas para los ocupantes de un concepto basado en una clasificación teórica. Para Boudon, resulta significativo que algunos de los entrevistados se quejaron de la “falta de racionalismo”, afirmando que ciertas características de las casas “no son lógicas”, “no son racionales”, “son inconvenientes”, “son incómodas” o “son poco prácticas”. En lugar de limitar su estudio al análisis de un aspecto concreto de la experiencia de Pessac, intenta comparar las formas de vivir con la arquitectura que debe integrar los diversos factores técnicos, estéticos y humanos que intervienen en la construcción de las viviendas.

Boudon realizó su estudio a partir de entrevistas con habitantes en colaboración con Raymond y Monique Fichelet —que organizaron un grupo de discusión formado por arquitectos— y con Claude Nedelec. De las 174 personas que vivían en el barrio, solo pudieron entrevistar a unas 40, ya que al principio despertaron la curiosidad de varios habitantes más receptivos a hablar pero se acabó convirtiendo en una rutina que hizo disminuir el interés de otros residentes. Su selección estuvo determinada por diversos factores, como el tipo de vivienda, la existencia o no de modificaciones, la condición de propietarios o inquilinos de los habitantes, el tiempo de residencia en el distrito, la edad de los ocupantes y el tamaño de las familias en las distintas viviendas. Para los entrevistadores, fue difícil no formarse ideas preconcebidas sobre la evolución de Pessac o formular teorías que explicaran los cambios a los que se había visto sometido el barrio. En sus palabras: “era importante no insinuar tales teorías en las entrevistas, ya que debíamos crear un marco —sin influir en él— que permitiera a los habitantes pensar en sus casas y recordar sus experiencias”<sup>11</sup>.

Dieron mayor importancia a la presencia o ausencia de preguntas fijas y a la forma en que éstas se formulaban, por lo que fueron entrevistas no directivas donde se prescindió de cuestionarios: “Habría sido una lástima tirar por la borda las ventajas que ofrece el método no directivo para obtener respuestas precisas sobre puntos aislados [...] Por otra parte, las respuestas dadas a preguntas concretas de este tipo habrían sido casi inevitablemente objeto de cierta reserva, especialmente las relativas a la personalidad de Le Corbusier [...]”<sup>12</sup>. En una primera fase de la investigación de Boudon, las entrevistas duraron aproximadamente una hora y media cada una y en una segunda fase fueron más breves y numerosas. Todas fueron grabadas en cinta. Como destacan Anisa Puri y Kevin Bradley, en *Creating an Oral History Archive* (2016)<sup>13</sup>, el acto de escuchar provoca un proceso interno de visualización que humaniza nuestra comprensión del entrevistado.

### **Las entrevistas como elemento de representación**

Las entrevistas de *Lived-in Architecture* buscan reproducir de la manera más fiel el encuentro con los habitantes y su percepción de las intenciones del arquitecto. En palabras de su autor, apuntando a una de las entrevistas más breves: “la entrevista transmite una impresión definitiva de la profunda resonancia que la vida, en toda su plenitud, es capaz de producir en una vivienda”<sup>14</sup>. Hace referencia a cómo una casa, a pesar de su aparente pasividad, puede constituir un objetivo para la proyección de sentimientos y refleja la imagen de las personas que la habitan:

## CRITERIA FOR MASS HOUSING

devised by A. and P. Smithson for Team X

First published 1957, revised 1959

The term Mass Housing applies to all dwellings *not* built to the special order of an individual: houses over which the occupier has no control other than that he has chosen or has been chosen, to live there: houses for which, therefore, the architect has a peculiar responsibility.

The criteria are intended to apply to all housing irrespective of number, type of ground occupation, type of access, etc., etc. The most conventional houses and layouts, and the most ingenious can equally well come under their scrutiny.

### The House

- 1 Can it adapt itself to various ways of living? Does it liberate the occupants from old restrictions or straightjacket them into new ones?
- 2 Can the individual add 'identity' to his house or is the 'architecture' packaging him?
- 3 Will the lampshades on the ceilings, the curtains, the china dogs, take away the meaning of the 'architecture'?
- 4 Is the means of construction of the same order as the standard of living envisaged in the house? Is the technology *suited* to house construction: does it take account of electrical runs and do without traditional 'style-left-overs', such as door frames?
- 5 Are the spaces moulded exactly to fit their purpose? Or are they by-products of structural tidiness or plastic whim?
- 6 Is there a decently-large open-air sunlit space opening directly from the living area of the house? Is there a place in the open-air where a baby can be left? (0-3 year olds).
- 7 Can the extensions of the dwelling (garden, patio, etc.), be appreciated from inside?
- 8 Can the weather be enjoyed? Is the house insulated against cold weather yet made to easily open up in good weather?
- 9 Is there a place where you can clean or wash things without making a mess in the house?
- 10 Does it take account of the 3-5 years olds' play?
- 11 Is there enough storage? (there is never enough storage)—that is storage not of a purely residual nature (lofts, 'built-in' fittings, etc.). Is there a place for the belongings peculiar to the class of the occupants—poodles, ferrets, camping gear, geraniums, motorbikes, etc.?
- 12 Is it easy to maintain (keep fresh looking with just a cleaning down)?
- 13 Is the house as comfortable as a car of the same year?
- 14 Can the houses be put together in such a way as to contribute something to each other?

### The immediate extensions of the dwelling

- 1 Has the relationship between the dwelling and its means of access been chosen for some good reason?
- 2 Does this reason include three- to five-year-olds play, if not, where do they play?
- 3 Does the *idea* for the dwelling produce an absolutely clear external image?
- 4 Can these images add up to a composite one and is this composite one socially valid (that is, is it done for some present-day *human* reason).
- 5 Are the extensions of the dwelling—gardens, patios, balconies, streets, access galleries, staircases, etc.—sensible when one considers the existing physical environment of the dwellings and the activities of the occupants (topography and living pattern)? Are the gardens and streets necessary to the life of the occupant or are they irrelevant to it?
- 6 Is 'delivery' and 'collection' antiquated and laborious? (milk, groceries, heat, refuse)?
- 7 Is there any indication that where people have been put into the air ('flats') that it is really getting them somewhere? Does the public vertical circulation really work?
- 8 Is it a labour to go out or return home?
- 9 If the development was isolated—would it look like a camp?

### The appreciated unit

- 1 Is the scale of the unit related to the size of the parent community? (The pattern of a village can be transformed by the addition of one house; in the great city an equivalent gesture might need a unit of 5,000 houses).
- 2 Is the work-pattern of the community understood with all its implications for the unit? (A work-pattern of all-family travelling to widely separated places is typical of cities and towns and often also of villages.)
- 3 Does it fit the site with its climatic and physical peculiarities, its existing built and human structure, and accept their ecological implications *bearing in mind that we are concerned with renewal?*
- 4 Where do the 5-12 years old's go to? And what do they have to do?
- 5 Can the unit support shops? And where are the natural 'pressure points' for such facilities? Are the community facilities a social mirage or are they real?
- 6 Can November 5th be celebrated (or Bastille day or 4th July)?
- 7 Is there something worth looking at out of every dwelling or does one merely stare out at another dwelling opposite?
- 8 Does the development offer protection and shelter of the same order as the parent community?
- 9 Is the unit really generated by an objective study of the situation or are we just saying that it is?

Fig. 06.  
Alison y Peter Smithson.  
Cuestionario de los  
Smithson para establecer  
criterios sobre la vivienda  
colectiva, 1968.

15. Ibid., 79.

16. Leonor Arfuch. *La entrevista, una invención dialógica* (Barcelona: Paidós, 1995).

17. John Peter. *The Oral History of Modern Architecture: Interviews with the Greatest Architects of the Twentieth Century* (NY: Harry N. Abrams, 1994).

18. Boudon, Op. cit., 1.

“Una casa expresa la universalidad de la vida. Por esta razón, me pareció que debía reproducir ampliamente una de las entrevistas, ya que sólo en su conjunto una entrevista puede representar la totalidad del ‘vivir’ [...] He llamado la atención sobre la repetición de la palabra ‘ahora’ imprimiéndola en cursiva. Al insistir en esta comparación entre el pasado y el presente, el inquilino parece dar a entender que la casa ya no es la misma que antes. [...]”<sup>15</sup> [Fig. 02].

Es cuestionable la validez de esta interpretación por subjetiva en términos arquitectónicos —no sociológicos— pero lo que preocupa a Boudon es la estrecha relación personal que el habitante desarrolla con su casa, e incluso se esfuerza por evidenciarlo al representar lo ‘hablado’. En una nota de presentación de las entrevistas estudiadas, reconoce que la manera más provechosa de estudiarlas es comparándolas entre sí [Fig. 03]. Un método que, según él, permite una reproducción continua con ciertos problemas de representación que se resuelven mediante una leyenda explicativa para ‘dibujar’ las entrevistas, ubicadas en un plano de referencia [Fig. 04]. Las entrevistas con habitantes ponen en escena un discurso alternativo al que en ocasiones acostumbra el discurso arquitectónico, y que pueden asumir un papel fundamental para configurar una herramienta de representación oral. Un escenario en el que, como señala Leonor Arfuch, las conversaciones no pretenden la reducción de la complejidad —más bien ahondar en ella— y no constituyen un género menor frente al ensayo, el tratado o la tesis, sino un modo diferente de sostener la palabra<sup>16</sup>.

### Las entrevistas como agente transformador

Uno de los desafíos es cómo entender y preservar la oralidad de la palabra hablada en la disciplina arquitectónica. Existen casos donde la historia oral puede innovar en el formato, pero no en el método, como ocurre en los audios de las entrevistas que John Peter incluyó en *Oral History of Modern Architecture* (1994), una historia ya conocida de algunos arquitectos renombrados<sup>17</sup>. No se trata de que tanto el entrevistador como el entrevistado tengan un estatus que ganar sino de no perpetuar las mismas respuestas ni la misma visión de los sujetos. En cambio, el método de Boudon sí da voz a otros agentes coautores en la evolución de un proyecto construido de Le Corbusier: sus habitantes.

Su investigación más limitada, pero de gran alcance, resulta innovadora en su hipótesis de partida al incluir la existencia de una relación entre, por un lado, el emplazamiento de las viviendas y, por otro, la personalidad y el estilo de vida de sus ocupantes. En su procedimiento empírico a través del análisis de entrevistas, estudió principalmente las alteraciones realizadas por los habitantes, la composición de los distintos tipos de casas y las posiciones de las mismas en el barrio. Fueron tres variables elegidas por su relación con el elemento común y constante de la estandarización, reconocido por Le Corbusier como uno de los aspectos más importantes para él —pero apenas mencionado en el transcurso de las entrevistas— del proyecto de Pessac. Los temas que dan título a las distintas categorías de las entrevistas son: “las partes de la casa y la casa como una entidad; las concepciones de los ocupantes; comparación con la concepción arquitectónica de Le Corbusier; relaciones espaciales y sociales en el distrito”<sup>18</sup>.

Un ejemplo de la capacidad transformadora de las entrevistas con los habitantes de Pessac se evidencia también en este aspecto, ya que una de las suposiciones iniciales de Boudon era que las transformaciones externas de las viviendas constituían una reacción al uso de componentes de construcción estandarizados y las transformaciones se realizaron para personalizar la apariencia estandarizada de las casas. Pero tras entrevistar a algunos de los primeros ocupantes, la respuesta fue que no hubo una oposición a la estandarización, sino que las alteraciones fueron realizadas para resaltar o mejorar las cualidades personales que ya poseían las viviendas. Y para demostrar la correlación entre los lugares ocupados por ciertas casas y las transformaciones exteriores realizadas por sus ocupantes, elaboró un diagrama basándose en las observaciones de los residentes durante las entrevistas [Fig. 05].



Fig. 07. Portadas de las revistas: Espaces et Sociétés n°. 1, noviembre 1970; Espaces et Sociétés (edición italiana) n°. 1, junio 1975; Spazio e Società, n°. 1, enero 1978.



Fig. 08. Fotografía con los habitantes de Matteotti en la segunda exposición en la Galería Poliantea (Temi, 1973).

19. Boudon, Op. cit. 163.

20. Carmen Castro, “Especie de examen de conciencia”, *Revista Arquitectura*, nº. 104 (1967), 38-40.

21. Beatriz Colomina. “Collaboration is the story”, en *InterVIEWS*, ed. Federica Goffi (Londres & NY: Routledge, 2020), 306.

22. Alison y Peter Smithson, “London Roads Study”, en *Team 10 Primer* (Cambridge: The MIT Press, 1968), 75.

23. Dirk van den Heuvel, “Recolonising the Modern: Robin Hood Gardens Today” en *Architecture is not made with the brain: The labor of Alison and Peter Smithson* (Londres: Architectural Association, 2005), 30-36.

24. Alberto Franchini, *Il Villaggio Matteotti a Terni: Giancarlo De Carlo e l'abitare collettivo* (Roma: L'Erma di Bretschneider, 2020), 174.

## Las entrevistas como método participativo de proyecto

Por medio de las entrevistas, Boudon demostró que las modificaciones realizadas por los habitantes fueron una consecuencia positiva de la concepción original de Le Corbusier, ya que con los cambios realizados que relatan, el proyecto les dio suficiente libertad para satisfacer y descubrir sus necesidades. Pese a algunas discrepancias detectadas en las conversaciones entre las declaraciones de los habitantes y sus acciones, concluye:

“Esta coherencia de acción entre el arquitecto y los ocupantes parece derivar, en primer lugar, del ‘juego de la construcción’ utilizado por Le Corbusier en Pessac, que condujo de forma natural al ‘juego de la reconversión’ jugado posteriormente por los ocupantes. Así pues, las reglas del juego establecidas por Le Corbusier resultaron muy fértiles”<sup>19</sup>.

La pregunta es si, para la concepción, la construcción y la reconversión de un proyecto arquitectónico, no deberían ser las entrevistas una herramienta más de diseño. A parte del valor ensayístico y especulativo que tienen las entrevistas ‘de’ o ‘entre’ arquitectos en el campo teórico, el valor instrumental para diseñar resulta clave en el papel de un arquitecto al proyectar y, en el caso de una vivienda, “vivir una casa”<sup>20</sup>. La incorporación, por un lado, del método periodístico y, por otro lado, del sociológico —cualitativa o cuantitativamente— establece un diálogo directo para las decisiones de un proyecto que pueden servir como base o pueden contribuir a un punto de partida arquitectónico (como la estandarización planteada por Le Corbusier en Pessac). Los Smithson —para quienes “la arquitectura es una conversación”<sup>21</sup>— probaron con cuestionarios sobre criterios de diseño de la vivienda colectiva [Fig. 06] en investigaciones como *London Roads Study*<sup>22</sup>. Al no hacerlo en su proyecto *Robin Hoods Gardens*, por ejemplo, y confiar en que la arquitectura resolviera por sí sola los problemas sociales existentes, el resultado fue objeto de vandalismo por parte de sus residentes, su diseño resultó demasiado abstracto para el uso general y los habitantes se apropiaron del espacio abierto<sup>23</sup>.

Debe considerarse que la atención al factor humano fue tema prioritario para un sector relevante de la arquitectura después de la Segunda Guerra Mundial. La preocupación por el habitar introdujo cambios en varios frentes, incluso en la fotografía empleada por algunas revistas de arquitectura. Un caso es el de la revista *Espacés et Sociétés* —fundada por Lefebvre—, que Giancarlo De Carlo reanudó de forma independiente en *Spazio e Società* [Fig. 07]. Se trató de pensar, representar y proyectar la arquitectura como un espacio de vida, frente a su comprensión como mero objeto abstracto. En ese sentido, es conveniente no separar el libro de Philippe Boudon de su contexto histórico. Si el trabajo de Boudon es analítico, las ideas sobre diseño participativo de Giancarlo De Carlo (que refiere explícitamente métodos a partir de lo oral), es proyectual.

De Carlo y el sociólogo Doménico de Masi pusieron en marcha procesos de participación a modo de consultorios y debates con los futuros habitantes de los edificios en el proyecto de viviendas de barrio obrero Matteotti en Terni [Fig. 08], incluyendo las entrevistas como una parte más de las fases del proyecto [Fig. 09]. Una de las fases de su propuesta consiste en la elaboración de un programa de reuniones previas con los usuarios potenciales con el fin de comparar los objetivos del arquitecto con las necesidades reales de los posibles habitantes. Este programa consistía en entrevistas grabadas, realizadas a grupos de no más de quince personas y precedidas por la distribución de un cuestionario [Fig. 10] señalando la frecuencia con que se abordan los temas en cada entrevista. La muestra representativa de entrevistados fue de cien personas de un total de más de mil hogares con necesidad de vivienda y se hizo en función de la edad y los miembros de cada familia. El proceso participativo mediante entrevistas contribuyó a aumentar la conciencia del arquitecto y habitantes sobre las necesidades para vivir, y que estos aceptaran el lenguaje arquitectónico con un notable sentido de pertenencia<sup>24</sup>.

PROGETTAZIONE DEL NUOVO VILLAGGIO MATTEOTTI

Fasi dell'intervento

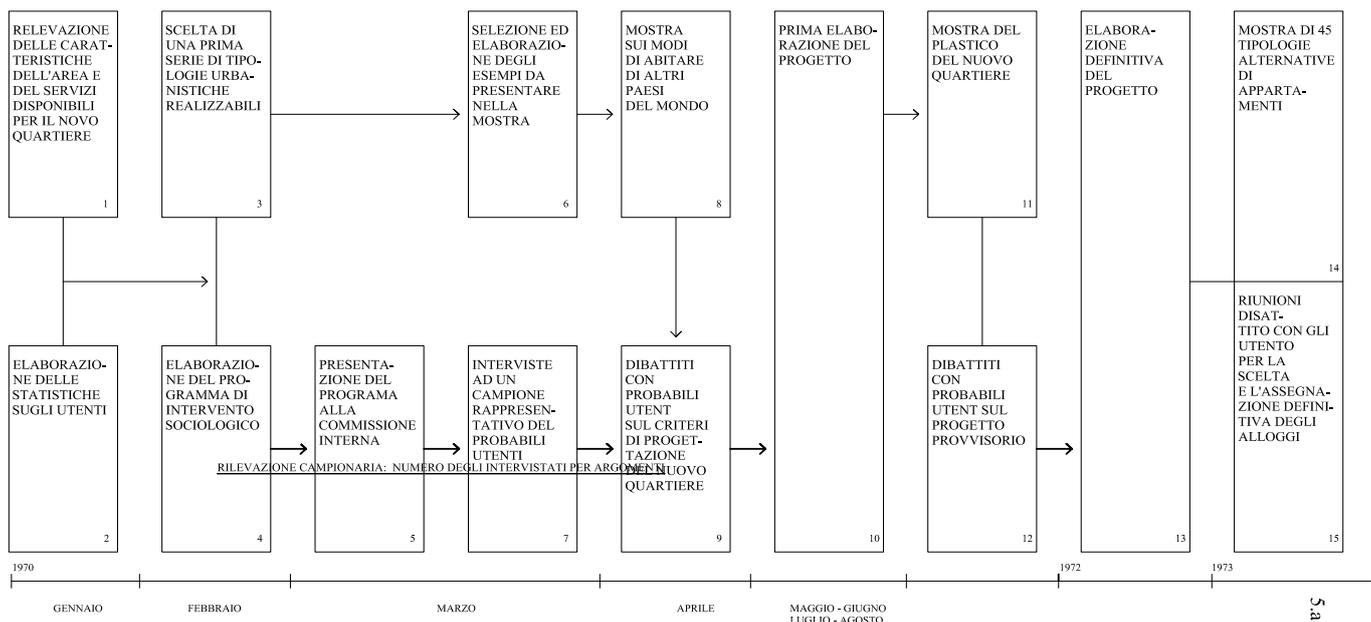


Fig. 09. Doménico De Masi. Diagrama de fases que integra las entrevistas para el proyecto de Matteotti, 1972.

TAB.6 -- NUMERO INTERVENTI

ARCOMENTI	1ª RIUN.	2ª RIUN.	3ª RIUN.	4ª RIUN.	5ª RIUN.	6ª RIUN.	7ª RIUN.	8ª RIUN.	9ª RIUN.	10ª RIUN.	TOTALE INTERVENTI PER ARCON
GIUDIZIO SUL METODO D'INDAGINE	3	4	2	1	/	4	5	/	/	/	19
SPESE SOSIENUTE DAGLI ATTUALI ABEPANTI DEL VILLAGGIO	/	/	1	/	10	2	9	1	/	5	28
PROBLEMA DEI PENSIONATI	/	/	2	/	8	3	/	/	/	9	23
LÁTTUALE SIAIO FATICESTE DELLE CASE	/	/	2	2	4	2	3	1	/	/	14
ABITANTI DI ALTRE CASE CHE' NON ST VOGLTONO SPOSTARE	/	/	2	/	6	3	1	/	/	/	12
LE NUOVE CASE DEBONO ESSERE DESTINATE ANCHE A PERSONA NON DELLA IERNI	11	11	/	6	/	8	/	/	/	/	36
FORME E DIMENSIONI DELLE CASE E VISTONT GLOBALI	31	4	9	15	11	6	2	4	8	23	113
RIPATIZZIONE INTERNA: CORRIDOTO, TERRAZZI	4	4	6	1	1	22	3	2	3	1	47
IL SALOTTO	/	1	1	6	/	2	2	1	/	1	13
LA CUCINA	2	6	/	5	/	2	4	2	8	5	34
IL BAGNO	1	3	/	1	/	2	/	/	5	4	10
CRITERI PER SCEGLIERE LA CASA SOIA PIANTA	2	/	/	/	4	4	2	/	/	/	12
COSTO DEL FITTI	13	6	2	7	12	23	4	2	8	16	93
RECUPERO DEI FITTI GIA' PAGATI	/	/	/	/	/	5	2	3	/	/	10
ATIREZZATURE DEL QUARTIERE	1	3	3	6	/	3	7	2	5	8	41
IL GARAGE E LO SCANTINATO	1	5	6	17	3	3	19	8	2	13	80
ATIREZZATURE PER BAMBINI	3	6	4	5	1	1	1	1	7	4	33
VERDE PUBBLOCO E VERDE PRIVATO	5	7	10	11	5	7	13	12	5	1	76
TOTALE INTERVENTI PER RIUNIONE	83	61	50	83	65	102	76	39	51	90	700

Fig. 10. Doménico De Masi. Cuadro de distribución de las entrevistas del proyecto de Matteotti, 1970.

25. Colin St. John Wilson. *La otra tradición de la arquitectura moderna: el proyecto inacabado* (Madrid: Reverté/DCA ETSAM UPM, 2021), 85.

26. Richard Rorty. *The Linguistic Turn. Essays in Philosophical Method* (Chicago: University of Chicago Press, 1992).

## La entrevista arquitectónica como herramienta oral

Colin St. John Wilson afirma que la intervención obtenida en respuesta al diálogo posee mayor riqueza que la del monólogo y permite entender factores como “los hechos de la vida”<sup>25</sup>. El caso de Boudon hablando con los habitantes abre la puerta a una arquitectura que aplique la oralidad como método de trabajo, de diseño, de pensamiento o de exploración, y con ello actúa como una herramienta proyectual. En *The Linguistic Turn*<sup>26</sup>, Rorty plantea la sustitución de la filosofía académica por diversas formas de conversación en el arte, la literatura y, por qué no, la arquitectura. No se trata de sustituir, pero sí de normalizar la documentación oral en el conocimiento arquitectónico como una forma de saber para la práctica y la teoría que conserve el rigor científico, no su rigidez. La defensa de la conversación y la palabra permite a los estudios de arquitectura ser más abiertos y comunicativos, y que las decisiones no se tomen solo utilizando el dibujo, sino empleando otro método de proyecto: uno oral, colectivo.

Esto hizo De Carlo a través del uso de la participación en un diseño dialéctico pre-ocupacional con metodología sociológica que integraba entrevistas más bien de carácter cuantitativo, pero con una finalidad proyectual. En el caso de Boudon el diálogo es post-ocupacional aunque de condición cualitativa, por lo que pese al propósito analítico, es de utilidad instrumental para el diseño de otros proyectos. Por tanto, la cuestión clave, pero en gran medida olvidada es el papel de la entrevista como herramienta oral en la práctica arquitectónica; no entrevistas a arquitectos sino entrevistas hechas por arquitectos. Y cómo la técnica de la entrevista puede formar parte del proceso de diseño, definiendo una categoría de entrevista que la haga arquitectónica del mismo modo que nos referimos a un dibujo arquitectónico. La entrevista no solo se utiliza como mecanismo para obtener información, sino que supone un formato estratégico de proyecto en sí mismo, es decir, una estrategia fructífera que surja como respuesta a necesidades de habitar y que opere con metodologías propias para representar un proyecto.

## Biografía

Doctor Arquitecto (*cum laude*) con Mención Internacional por la Universidad Politécnica de Madrid (ETSAM), donde tiene un Máster en Proyectos Arquitectónicos Avanzados. Ha recibido el Premio COAM Tesis Doctoral 2021 y es beneficiario del contrato postdoctoral UPM Margarita Salas (Princeton University/UPM) del Ministerio de Universidades/Unión Europea-NextGenerationEU.

## Historia oral / Entrevista / Sociología / Boudon / Lived-in Architecture

### BIBLIOGRAFÍA:

Abrams, Lynn. *Oral history theory*. Abingdon, Oxon: Routledge, 2016.

Arfuch, Leonor. *La entrevista, una invención dialógica*. Barcelona: Paidós, 1995.

Benton, Tim. “Pessac and Lége revisited: standards, dimensions and failures”, *Massilia: anuario de estudios lecorbusierianos*, n.º. 34 (2004): 64-99.

Block, Kevin. P. “The New Oral History of Architecture: Review Essay”, *The Oral History Review*, vol. 47, n.º. 1 (2020): 104-111. DOI: <https://doi.org/10.1080/00940798.2020.1718939>.

Bonta, Juan Pablo. *Sistemas de significación en arquitectura: un estudio de la arquitectura y su interpretación*. Barcelona: Gustavo Gili, 1978.

Boudon, Philippe y Onn, Gerald (trad.). *Lived-In Architecture. Le Corbusier's Pessac Revisited*. Cambridge: The MIT Press, 1972.

Bradley, Kevin y Puri, Anisa. “Creating an Oral History Archive: Digital Opportunities and Ethical Issues”, *Australian Historical Studies: Oral History and Australian Generations*, vol. 47, n.º. 1 (2016): 75-91. DOI: <https://doi.org/10.1080/1031461X.2015.1122072>.

Castro, Carmen. “Especie de examen de conciencia”, *Revista Arquitectura*, n.º. 104 (1967): 38-40.

Colomina, Beatriz. “Collaboration is the story” en *InterVIEWS*, ed. Federica Goffi. Londres & NY: Routledge, 2020.

Dainone, Isabella. *Giancarlo De Carlo gli editoriali di spazio e società*. Roma: Gangemi, 2017.

Eloy, Sara. y E. Vermaas, Pieter. “Architectural Approaches to Housing Customization. Introducing the Inhabitant-Drive Customization Approach and the MyChanges Tool”, *Archnet-IJAR*, vol. 16, n.º. 2 (2022): 396-412. DOI: <http://dx.doi.org/10.1108/ARCH-05-2021-0124>.

Franchini, Alberto. *Il Villaggio Matteotti a Terni: Giancarlo De Carlo e l'abitare collettivo*. Roma: L'Erma di Bretschneider, 2020.

Gosseye, Janina; Plaat, Deborah Van der, y Stead, Naomi. *Speaking of buildings: Oral History in Architectural Research*. NY: Princeton Architectural Press, 2019.

Guggenheim, Michael. “From Prototyping to Allotyping. The invention of change of use and the crisis of building types”, *Journal of Cultural Economy*, vol. 7, n.º. 4 (2014): 411-433. DOI: <http://dx.doi.org/10.1080/17530350.2013.858060>.

Hays, Michael. *Oppositions reader selected readings from Journal for Ideas and Criticism in Architecture 1973-1984*. NY: Princeton Architectural Press, 1998.

Kostourou, Fani. “Agents of Change in the Domestic Built Environment”, *Urban Planning*, vol. 7, n.º. 1 (2022): 5-20. DOI: <http://dx.doi.org/10.17645/up.v7i1.4404>.

Obrist, Hans U. *Interviews. Vol. 1*. Milán: Charta, 2003.

Peter, John. *The Oral History of Modern Architecture: Interviews with the Greatest Architects of the Twentieth Century*. NY: Harry N. Abrams, 1994.

Rorty, Richard. *The Linguistic Turn. Essays in Philosophical Method*. Chicago: University of Chicago Press, 1992.

Scott, Fred. *On altering architecture*. NY: Routledge, 2008.

Smithson, Alison (ed.). *Team 10 Primer*. Cambridge: The MIT Press, 1968.

Wilson, Colin St. John. *La otra tradición de la arquitectura moderna: el proyecto inacabado*. Madrid: Reverté/DCA ETSAM UPM, 2021.